



Indicateur d'usure / Wear indicator / Verschleißanzeiger



920115  
920117



Evolution  
200 \*\*\*



Advance  
20 \*9\*\*



Progress I  
201 7\*\*



Progress II  
200 7\*\*



Tiki Turquoise-Purple: 200 510  
Tiki Orange-blue: 200 520



Désignation Designation Bezeichnung	Hauteur poignée Height handle/floor Griffhöhe	Angle poignée Support angle Winkel der Armauflagefläche	Réglage poignée Adjustable Handle Verstellung des Griffs	Largeur Cuff width Breadte der Armschalen	Longueur poignée Handle length Grifflänge	Poignée Handle Griff		
Advance			-					140 kg
Evolution	76 - 101 cm	28 °		11 cm	10 cm	3.5 cm	0.52 kg	130 kg
Progres I			22 - 29 cm					150 kg
Progres II			150 kg					
Tiki	55 - 77 cm	20°	11 - 21 cm	7 cm		3.2 cm	0.33 kg	100 kg

**Lire** attentivement le mode d'emploi avant utilisation. Suivre les indications et les conserver précieusement ! Si cette aide est utilisée par d'autres personnes, celles-ci doivent être bien informées sur les conseils suivants avant toute utilisation.

### 1. Consignes de sécurité

- ♥ Toujours consulter votre revendeur spécialisé pour régler l'appareil et pour apprendre à l'utiliser de manière appropriée.
- ♥ Ne pas stocker dehors, ne pas laisser au soleil (Attention à ne pas laisser à l'intérieur d'une voiture en plein soleil !!).
- ♥ Ne pas utiliser lors de températures extrêmes (supérieures à environ 38°C ou 100°F ou inférieures à 0°C ou 32°F).
- ♥ Vérifier régulièrement l'ensemble des parties composant cet article (clips, tubes, embouts, poignées..).
- ♥ Vérifier si tous les raccords sont serrés correctement.
- ♥ Tenez fermement le produit lors de son utilisation.
- ♥ En cas de chute, lâchez le produit afin de ne pas tomber dessus.
- ♥ Déplacez vous toujours lentement et en faisant de petits pas pour vous assurer que la répartition de votre poids est régulière et votre position stable et sécurisée.
- ♥ Ne pas utiliser sur des surfaces glissantes (sol mouillé, neige, glace..) ni dans les escaliers!!
- ♥ Ne pas utiliser dans un autre but que celui pour lequel ce produit est prévu : ne pas soulever ou déplacer des meubles par exemple!!
- ♥ Respectez TOUJOURS les limitations de poids qui figurent sur l'étiquette ou la notice.
- ♥ Vérifier la stabilité du produit avant utilisation.
- ♥ Ne pas modifier cet article. En cas de nécessité, n'utiliser que des pièces originales pour le réparer. Seul un personnel qualifié est habilité à réparer cet article.
- ♥ Ne suspendez RIEN à l'avant du produit. Ceci pourrait vous déséquilibrer et vous faire chuter.
- ♥ En cas de non utilisation prolongée, faite vérifier votre appareil par votre revendeur spécialisé.
- ♥ Attention aux trous, déformations dans le sol et grilles de protection d'arbres qui peuvent vous déséquilibrer et vous faire chuter.
- ♥ Vérifier le degré d'usure de l'embout et le remplacer si nécessaire.

### 2. Installation

La mise en service de ce produit ne doit être réalisée que par du personnel qualifié. Un mauvais réglage peut conduire à une mauvaise utilisation et à des risques d'accident. Il est donc indispensable que le produit soit adapté de manière individuelle à chaque patient par un personnel qualifié. N'hésitez pas à questionner votre revendeur en cas de doute.

Réglage de la hauteur : enlever le clip en appuyant de chaque côté avec un pouce. Faire coulisser le tube intérieur jusqu'au trou de réglage souhaité puis verrouiller avec le clip. Le clip doit traverser les tubes de part en part. La canne a 2 trous de réglage sur le tube extérieur et 5 trous sur le tube intérieur, soit 10 possibilités de réglage, tous les 2 cm.

Pour se déplacer, s'appuyer sur la canne et avancer.

Gardez la canne proche du corps lors de vos déplacements afin de ne pas tomber.

### 3. Entretien

Le produit doit être nettoyé régulièrement avec un chiffon propre et sec.

Les poignées doivent être nettoyées avec un nettoyant crème non abrasif pour éviter qu'elles ne se salissent. Ne pas graisser, ne pas lubrifier !!

Risque de chute !!

Les embouts, doivent être contrôlés et changés régulièrement, n'hésitez

pas à demander à votre revendeur.

### 4. Matériaux

Tubes en aluminium anodisés et poignées en polypropylène pour les cannes Evolution, Progress et Tiki et avec une poignée recouverte d'élastomère souple pour les cannes Advance.

### 5. Traitement de déchets

Veillez mettre au rebut ce produit en conformité avec vos directives régionales.

### 6. Caractéristiques techniques

Ce produit est garanti 24 mois, à partir de la date d'achat, contre tout vice de fabrication. Répond aux normes: DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1 Biocompatible

**Remplacer l'embout lorsque l'indicateur d'usure (cf.: [A]) l'indique.**

**Please** read these notes carefully before use. Make sure to follow the instructions and keep them in a safe place ! If this aid is to be used by other persons, they must be fully informed of these safety warnings before use.

### 1. Safety indications

- ♥ ALWAYS consult with your physician or supplier to determine proper adjustment and use of the device.
- ♥ Don't store outside and don't let under the sun (Beware: don't let the product in a car in case of high outside temperature !!).
- ♥ Don't use in extreme temperature (above 38°C or 100°F or below 0° or 32°F).
- ♥ Check carefully all parts of this item (screws, tubes, tips, grips...).
- ♥ Check regularly if all parts are tightened (clips, handle, rubber tip..).
- ♥ Hold firmly and completely the handle when using.
- ♥ In case of falling : let the product fall down on the side, so that you don't fall on it.
- ♥ Always move forward quietly and with short steps to ensure a good balance of your weight and to avoid losing your balance.
- ♥ Don't use on wet or icy surfaces. (snow, ice, water..)!!
- ♥ Don't use in stairs, severe risk of injuries!!
- ♥ Use only as a walking aid and in proper way : don't use as a lever or to move furniture.
- ♥ ALWAYS observe the weight limit on the labelling of your walker.
- ♥ No modification must be made on this device. Use only original parts to replace the broken or defect one and let this be done by the technical staff.
- ♥ After assembling the walking aid, make sure that it is securely locked in OPEN position and level to the ground before using.
- ♥ ALWAYS test to see that the walking aid and attachments are properly and securely locked in place before using.
- ♥ DO NOT hang anything on the Walking aid.
- ♥ In case you didn't use your walking aid for a long time, let it checked by the technical staff, before using.
- ♥ Be careful when using: beware holes and deformations in the floor.
- ♥ The suction cap must not be too worn down. If the cap shows considerable wear, ask your supplier or nursing staff to replace it.

### 2. Installation

Only specialists can adjust the product and teach you how to use it. A wrong use or adjustment could lead to overstress of the device or of the patient.

The device must be adjusted individually by the technical staff to suit your needs. Ask the technical staff how to use this product and make sure that you understood clearly their explanation.

In case of doubt, don't hesitate to ask again.

Height Adjustment : Take out the clip from the tubes using both thumbs, then adjust the interior pipe to the desired height and lock again with the clip. Before using the crutch, check that the metal pin of the clip has gone through both pipes and exits from the outer pipe.

The crutches have 2 adjusting holes on the outside pipe and 5 holes on the inside pipe, what means 10 adjusting positions.

The crutch can be adjusted every 2 cm.

Keep the crutch close to your body while going to avoid accidents.

### 3. Cleaning

The crutch has to be cleaned regularly with a mild cleaning agent and a soft cloth. NEVER use OILY substances!! Slip hazard!!

Ask your retailer or the technical staff to check the walking aid regularly.

The rubber tips must be checked and changed regularly.

### 4. Materials

Tube in anodised aluminium and polypropylen handle. The Advance model has an handle covered with a soft material.

### 5. Disposal

Dispose of this product in accordance with your regional waste disposal regulations.

### 6. Technical specifications

This product has a 24 months warranty, from the date of purchase, against any manufacturing defect. Standards: DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1. Biocompatible.

**Bitte** lesen Sie aufmerksam die Bedienungsanleitung vor Benutzung. Sichern Sie sich, dass Sie diese Anweisungen befolgen und behalten Sie die in einer sicheren Stelle. Sollte dieses Produkt von anderen Leuten benutzt werden, sollen sie sich völlig über diese Sicherheitsanweisungen informieren.

### 1. Sicherheitsanweisungen

- ♥ Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler oder Krankenpersonal in die Benutzung und Pflege einweisen.
- ♥ Nicht draußen lagern und nicht in der Sonne liegen lassen.
- ♥ Vorsicht: nicht im Auto lassen bei hohen Temperaturen!
- ♥ Nicht bei extremen Temperaturen benutzen (> 38°C / 100°F oder < 0°C / 32°F).
- ♥ Alle mechanischen Teile regelmäßig überprüfen (Schrauben, Rohre, Griffe...).
- ♥ Überprüfen Sie regelmäßig, ob alle Verschraubungen fest angezogen sind.
- ♥ Bei Benutzung halten Sie die Griffe fest.
- ♥ Bei Stürzung, lassen Sie möglichst die Gehhilfe seitlich fallen, damit Sie nicht darauf fallen.
- ♥ Machen Sie bei der Benutzung kleine Schritte, so dass die Verteilung Ihres Körpergewichtes gleichmäßig erfolgt.
- ♥ Benutzen Sie nicht das Produkt auf rutschigen Flächen (Eis, Schnee, Wasser.. ) RUTSCHGEFAHR !!
- ♥ Benutzen Sie dieses Produkt NICHT, um die Treppe hinunter bzw. hochzugehen!
- ♥ Nicht benutzen für andere Zwecke als eine Gehhilfe: z.B. keine Möbel versetzen oder heben!
- ♥ Respektieren Sie das Maximalgewicht.
- ♥ Es dürfen keine Veränderungen auf dem Produkt vorgenommen werden. Verwenden Sie nur Originalersatzteile und lassen Sie die Reparatur durch Fachpersonal realisiert.
- ♥ Hängen Sie nichts an Ihre Gehhilfe.
- ♥ Wenn Sie Ihre Gehhilfe lange nicht mehr verwendet haben, lassen sie die erst vom kompetenten Fachpersonal geprüft werden.
- ♥ Beim Gehen achten Sie auf Löcher, Unebenheiten des Bodens und Baumschutzgitter: Sturzgefahr!
- ♥ Die Kappe soll nicht zu viel abgenutzt werden. Wenn eine Erschöpfung erscheint, wenden Sie sich an Ihren speziellen Einzelhändler oder an das medizinische Personal, damit sie die Kappe ersetzen können.
- ♥ Seien Sie äußerst vorsichtig auf einem angefeuchteten oder eingefrorenen Boden; ebenfalls sind die feuchten Fliesenbeläge sehr gefährlich.

### Kontraindikationen:

Die Verwendung dieses Produktes ist nicht angezeigt bei:

- Wahrnehmungsstörungen, Demenz
- starken Gleichgewichtsstörungen
- muskulärer Insuffizienz der oberen Extremitäten
- schweren Koordinationsstörungen.

### 2. Zweckbestimmung:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank für Ihr Vertrauen in die Produkte von Herdegen. Ihre Unterarmgehstütze wird Sie jeden Tag beim Laufen helfen wenn die Entlastung einer oder beider Beine notwendig wird. Sie ist höhenverstellbar und passt sich daher an jede Körpergröße.

Die Unterarmgehstützen Advance (Art.-Nr. 20\*9\*\*), Evolution (Art.-Nr. 200\*\*\*), Progress I (Art.-Nr. 2017\*\*), Progress II (Art.-Nr. 2007\*\*) und Tiki (Art.-Nr. 200510-20) sind in verschiedenen Ausführungen erhältlich. Je nach Modell

betreffen diese Unterschiede die Farbe des Handgriffs bzw. des Rohrs, inklusive Reflektoren oder die Verwendung unterschiedlicher Gummikappen. Diese Gebrauchsanweisung bezieht sich jedoch auf alle Ausführungen der Unterarmgehstützen Advance (Art.-Nr. 20\*9\*\*), Evolution (Art.-Nr. 200\*\*\*), Progress I (Art.-Nr. 2017\*\*), Progress II (Art.-Nr. 2007\*\*) und Tiki (Art.-Nr. 200510-20) und ist ein Bestandteil des Lieferumfangs.

### Indikationen:

Erhebliche Gehbehinderung mit der Notwendigkeit der Teil- oder Vollentlastung eines Beines oder Körperabschnittes nach Unfällen, Operationen oder Erkrankungen.

Der physiologisch gestaltete Griff aus Polypropylen besteht aus einem Handgriff und zwei Armschalen. Er wird an einem starren Aluminiumrohr befestigt und sorgt somit für eine wirksame Unterstützung des Unterarmes und Teilentlastung. Für mehr Sicherheit dienen die rutschhemmende Gummikappe und die zwei seitlichen Armschalen am Griff zur Verhinderung einer Ab- oder Adduktion des Armes in der Belastungsphase.

### 3. Installation

Dieses Produkt darf nur vom Fachpersonal eingestellt werden. Wenn das Produkt falsch eingestellt wird, kann das zu Überlastungen des Patienten und des Produktes führen. Das Produkt muss vom Fachpersonal individuell eingestellt werden und Benutzbereit sein. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an das zuständige Fachpersonal.

### Höhenverstellung durch Teleskopierung:

Nehmen Sie den Clip raus, und verstellen Sie die Rohre bis auf die gewünschte Höhe. Den Clip durch die 2 Rohre festsetzen und die Stabilität prüfen. Die Unterarmgehstütze ist mit 2 Löchern auf dem Außenrohr und 5 auf dem Innenrohr versehen. Sie ist 10 mal verstellbar, jede 2 cm.

Vorsicht! Prüfen Sie vor jeder Benutzung, dass die Metalstange des Clips komplett durch den beiden Rohren eingestellt ist.

### 4. Reinigung

Aufgrund seiner Konstruktion und der verwendeten Materialien ist dieses Produkt gegen Korrosion geschützt. Es kann mit haushaltsüblichen Mitteln gereinigt und desinfiziert werden.

Die Gehhilfe soll mit einem sauberen und trocknen Lappen regelmäßig gereinigt werden. Die Kappen sollen regelmäßig überprüft bzw. ersetzt werden. Keine öligen Substanzen benutzen! Rutschgefahr!

### 5. Wiedereinsatz

Nach einer gründlichen Reinigung und regelmäßiger Wartung kann dieses Produkt weitergegeben werden.

Bei der Wartung müssen folgende Prüfungen bzw. Arbeiten erledigt werden:  
1- Sichtprüfung des Produktes: stellen Sie sicher, dass das Produkt keine Defekte bzw. Beschädigungen aufweist.

2- Prüfung der Funktionstüchtigkeit: stellen Sie sicher, dass das Produkt korrekt funktioniert und reparieren Sie es wenn nötig.

3- Reinigung und Desinfektion: dieses Produkt kann mit herkömmlichen Reinigungsmitteln gereinigt und desinfiziert werden. Dafür können chlorfreie Mittel wie Surfanios (Anios Laboratorien) verwendet werden.

Verwenden Sie KEINE ätzenden, scheuernden Reinigungsmittel oder Hochdruckreiniger, die das Produkt beschädigen könnten.

Während der Wartung müssen ordnungsgemäße und sichere Werkzeuge verwendet werden, um das Produkt zu reinigen bzw. demontieren oder zusammenzubauen. Die Gebrauchsanweisung muss beim Wiedereinsatz unbedingt weitergegeben werden.

### 6. Materialien

Das Produkt besteht aus einem Griff aus Polypropylen, 2 verstellbaren Aluminiumrohren, einem Clip, und einer Gummikappe. Für mehr Komfort ist der Griff bei Advance (20\* 9\*\*) mit Elastomer versehen.

### 7. Entsorgung

Erkundigen Sie sich bei Ihrem Fachhändler nach den regionalen Entsorgungsvorschriften.

### 8. Technische Daten

Nutzungsdauer: 2 Jahre

Dieses Produkt wird 24 Monate, ab Kaufdatum, gegen jeden Fabrikationsfehler garantiert. Dieses Produkt ist biokompatibel und entspricht den folgenden Normen: DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1

### Erhältliche Gummikappen:

- Standardgummikappe (Schwarz, Art.-Nr. 920100 oder Grau, Art.-Nr. 920101) und Tiki-Gummikappe (Lila, Art.-Nr. 920115; Grün, Art.-Nr. 920117)
- Höhe: 50mm / Innendurchmesser: 19mm / Außendurchmesser: 40mm / Gewicht: 47g
- Materialien: PVC, Metallscheibe (Stahl, pulverbeschichtet)
- Pivoflexgummikappe (Schwarz, Art.-Nr. 920201 oder Grau, Art.-Nr. 920202):
- Höhe: 50mm / Innendurchmesser: 19mm / Außendurchmesser: 40mm / Gewicht: 34g
- Materialien: PVC, Metallscheibe (Stahl, pulverbeschichtet)

Ersetzen Sie die Gummikappe, wenn der Verschleißanzeiger (Abbildung [A]) abgenutzt ist.

**Por favor** leer estas instrucciones antes de utilizar el producto, y guardarlas para posibles preguntas en el futuro. Si el producto está utilizado por otras personas, tienen que estar avisadas de los consejos de seguridad aquí abajo antes de cada uso.

### 1. Consignas de seguridad

- ♥ Siempre consultar su vendedor especializado para instalar el producto y para aprender cómo utilizarlo de manera adaptada.
- ♥ El producto no debe usarse o guardarse fuera. No dejar el producto al sol durante mucho tiempo (Cuidado: ¡no dejar el producto en un coche al sol!).
- ♥ No utilizar el producto con temperaturas extremas (superiores a 38°C o 100°F e inferiores a 0°C o 32°F).
- ♥ Compruebe las diferentes partes del producto regularmente (clips, tubos, contera, empuñadura...)
- ♥ Compruebe si todas las conexiones están apretadas firmemente.
- ♥ Tenga firmemente el producto durante la utilización.
- ♥ En caso de caída, liberar la muleta para no caer sobre el producto.
- ♥ Siempre moverse lentamente y haciendo pasos pequeños para asegurarse que la distribución de su peso sea constante y para asegurar que su posición sea estable.
- ♥ No utilizar el bastón inglés en suelos deslizantes (suelo mojado, nieve, hielo...).
- ♥ ¡¡No usar en las escaleras!!
- ♥ El producto no debe usarse con otro objetivo que el por el cual el producto está hecho: ¡no mover muebles por ejemplo!
- ♥ Respete SIEMPRE el peso máximo escrito en la etiqueta, las instrucciones de uso o en el embalaje de su producto.
- ♥ Verificar la estabilidad de su muleta antes de utilizarla.
- ♥ Usted no debe modificar este producto. Si está necesario, solo utilice piezas de recambio originales para repararlo. Solo el personal calificado está autorizado para reparar este producto.
- ♥ No colocar nada en la parte frontal del producto. Eso le podría desequilibrar y provocar una caída.
- ♥ Si usted no utiliza el producto durante mucho tiempo, proceda a la verificación del producto por un personal calificado.
- ♥ Cuidado a los agujeros, deformaciones en el suelo y a las grillas de protección de los árboles que pueden desequilibrarle y provocar una caída.
- ♥ Compruebe el estado de la contera regularmente y cámbiela si está necesario.

## 2. Instrucciones de instalación

Solo personas calificadas pueden instalar el producto y enseñarle como utilizarlo. Un establecimiento malo puede generar una mala utilización y un riesgo de accidente. Por esta razón es muy importante que el producto sea adaptado al usador, por un personal calificado.

Por cualquier duda no vacila a preguntar su vendedor.

Para regular la altura: quita el clip apoyando de cada lado con sus pulgares. Resbalar el tubo interior hasta el agujero de ajuste deseado, y cerrar con el clip. El clip tiene que cruzar los tubos en los dos lados.

El bastón inglés tiene dos agujeros en el tubo exterior y 5 en el tubo inferior, son 10 posibilidades, cada 2 centímetros.

Para desplazarse, apoyarse en la muleta y avanzar.

Guardar el bastón inglés cerca del cuerpo durante los desplazamientos para no caer.

## 3. Entretenimiento

Limpia el producto con un trapo limpio y seco.

Las empuñaduras deben ser limpiadas con productos de limpieza para el hogar, no abrasivos, para que no se ensucien.

¡No ponga grasa, no aceite! ¡Riesgo de caída!

La contera debe ser controlada y cambiada regularmente.

## 4. Materiales

Tubos de aluminio anodizado y empuñaduras de polipropileno. El puño del bastón Advance esta recubierto con elastómero.

## 5. Tratamiento de los residuos

Dispone de este producto de acuerdo a su norma regional sobre tratamiento y disposición final de los residuos.

## 6. Características técnicas

Su producto está garantizado 24 meses de no tener defectos en los materiales y la fabricación, desde la fecha de compra. Norma: DIN EN-ISO 12182, EN ISO 1134-1, DIN EN-ISO 10993-1. Este producto está biocompatible.

Reemplazar la contera cuando llegue al indicador de desgaste (ver dibujo [A]).

**Kérjük** figyelmesen olvassa el a biztonsági előírásokat mielőtt használná a terméket.

## 1. Biztonsági figyelmeztetések MAGYAR

- ♥ Mindig kérje az orvosa vagy az eladó segítségét a megfelelő beállítások és a termék használatával kapcsolatban.
- ♥ Tilos a termék szabadban tárolása, ne hagyja a terméket a napon (Vigyázat: ne hagyja a terméket a kocsiban, magas külső hőmérséklet esetében)!
- ♥ Ne használja extrém időjárási körülmények esetében (38°C felett vagy 0°C alatt)!
- ♥ Használat előtt mindig ellenőrizze a terméket (csavarok rögzítése, váz, markolat, stb...)
- ♥ A markolatot mindig erősen, megfelelően fogjuk használat közben!

- ♥ Esés esetében: engedjük el, ügyeljünk arra, hogy ne essünk rá a termékre!
- ♥ Mindig lassan, kis léptékekkel haladjunk előre a súly megfelelő elosztása és az egyensúly megtartása miatt.
- ♥ Ne használjuk esős vagy jeges, csúszós felszínen illetve lépcsőn (hó, jég, víz...)
- ♥ Terméket CSAK a rendeltetésének megfelelően használjuk: ne használjuk emelőnek vagy bútor szállítására!
- ♥ Mindig tartsuk be a maximális súlyhatárt!
- ♥ A termék kinyitása vagy összeszerelése után mindig bizonyosodjunk meg a termék megfelelő stabilitásáról.
- ♥ Ne akasszunk semmit sem a termékre.
- ♥ Semmilyen átalakítás sem szükséges a terméken. Csak eredeti alkatrészeket használjon a törött vagy meghibásodott részek cseréjére, melyet szakértővel végeztesen el.
- ♥ Ha sokáig nem használja a terméket, akkor használat előtt ellenőrizze a terméket.
- ♥ Legyen óvatos mikor használja: vigyázzon a lyukakra és a burkolat egyenetlenségeire.

## 2. Üzembe helyezés

Vigyázat!

Csak szakember állíthatja be a terméket és mutathatja meg a helyes használatát. Nem megfelelő használat vagy beállítás sérülést okozhat.

A terméket mindig egyénileg, a beteg igényeinek megfelelően kell beállítani.

Kérje az eladó vagy szakember segítségét a termék használatával kapcsolatban, győződjön meg arról, hogy minden egyértelmű a termék használatával kapcsolatban.

Magasság beállítása

a. Vegye ki a bepattintható fémcsapot, húzza le a csövet a kívánt magasság eléréséig.

b. Helyezze be a bepattintható fémcsapot az Ön magasságának megfelelő lyukba.

Figyelem! A fémcsapnak át kell mennie a külső és a belső csövön egyaránt a megfelelő rögzítés biztosítása érdekében. Használat előtt mindig győződjön meg a fémcsap megfelelő rögzítéséről.

A termék magassága 10 féleképpen állítható bepattintható fémcsap segítségével.

## 3. Tisztítás

A terméket rendszeresen tisztítsuk száraz tiszta anyaggal. A markolat tisztításához karcmentes folyékony tisztítószer ajánlott a szennyeződés elkerülése érdekében. Sose használjon olajos szereket, sérülésveszélyt okozhat!

A botvéggumikat rendszeresen kell cserélni és ellenőrizni.

## 4. Anyaga

Anyaga duralumínium, polipropilén markolattal.

## 5. Hulladék

A terméktől való megszabadulás esetén tartsuk be a helyi hulladékkezelési szabályokat.

## 6. Műszaki leírás

Markolatmagasság: 75-99 cm tartományban állítható, 10 féleképpen.

A termék biokompatibilis. Szabvány: DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1

# Lüften

kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.

Talimatlara uyulmalı ve özenle saklanmalıdır! Ürün başka kişiler tarafından kullanıldığı takdirde, kullanılacak kişiler herhangi bir kullanımdan önce aşağıdaki talimatlardan haberdar edilmelidirler.

## 1. Güvenlik uyarıları

- ♥ Cihazı ayarlamak ve uygun şekilde kullanmak için her zaman uzman satıcınıza danışınız.
- ♥ Ürün dışarıda saklanmamalı, güneş ışığına maruz bırakılmamalıdır (Araba içerisinde güneşe maruz bırakılmaya dikkat edilmelidir!).
- ♥ Aşırı sıcaklıklarda (yaklaşık 38°C veya 100°F üzerinde ya da 0°C veya 32°F altında) kullanılmamalıdır.
- ♥ Ürünü oluşturan parçaların tamamı (klipsler, borular, uçlar, saplar..) düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- ♥ Bütün eklemlerin sıkıca sıkıştırılmış olup olmadığını kontrol ediniz.
- ♥ Kullanım esnasında ürünü sağlamca tutunuz.
- ♥ Düşme anında, ürün üzerine düşmemek için ürünü bırakınız.
- ♥ Ağırlık dağılımınızın düzenli ve pozisyonunuzun sabit ve güvenli olduğunu garantilemek için her daim yavaşça ve küçük adımlarla ilerleyiniz.
- ♥ Kaygan zeminlerde (ıslak zemin, kar, buz..) ne de merdivenlerde kullanılmamalıdır!!
- ♥ Öngörülen amacı dışında ürünü kullanmayınız: örneğin mobilyaları kaldırmayınız veya yerini değiştirmeyiniz!!
- ♥ Etiket üzerinde veya kılavuzda belirtilen ağırlık kısıtlamalarına HER ZAMAN uyunuz.
- ♥ Kullanmadan önce ürünün sabitliğini kontrol ediniz.
- ♥ Ürün modifiye edilmemelidir. İhtiyaç duyulduğunda, onarım için yalnızca

orijinal parçaları kullanılmalıdır. Yalnızca ehil bir personel, ürünü tamir etmek için yetkilidir.

- ♥ Ürün ucuna HIÇBİR ŞEY asmayınız. Bu, dengenizi kaybetmenize ve düşmenize neden olabilir.
- ♥ Uzun süreli kullanılmadığı takdirde, bastonunuzu uzman satıcınıza kontrol ettiriniz.
- ♥ Dengenizi kaybetmenize ve düşmenize neden olabilecek zemindeki çukurlara, deformasyonlara ve ağaç koruma grillerine dikkat ediniz.
- ♥ Ucunun yıpranma derecesi kontrol edilmeli ve gerektiği takdirde değiştirilmelidir.

## 2. Kurulum

Ürünün hizmete sunulması, yalnızca ehil bir personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Yanlış bir ayarlama, yanlış bir kullanıma ve kaza risklerine yol açabilir. Bu sebeple, ehil personel tarafından ürünün her hastaya kişiye özel olarak ayarlanması kaçınılmazdır. Emin olmadığınız bir konu hakkında bilgi almak için satıcınız ile iletişime geçiniz.

Yükseklik ayarı: klipsi her iki tarafa başparmağınız ile bastırarak çıkarınız. İç borusunu, ayarlama deliğine kadar kaydırınız ve klipsi kilitleyiniz. Klips, boruların içinden geçmelidir. Kanedyen, 2 cm aralıklı 10 ayarlama seçeneği olmak üzere, dış boru üzerinde 2 ayarlama deliğine ve iç boru üzerinde 5 ayarlama deliğine sahiptir.

Yürümek için, kanedyene yüklenin ve ilerleyiniz.

Düşmemek için yürüme esnasında bastonu vücudunuza yakın tutunuz.

## 3. Bakım

Ürün temiz ve kuru bir bez ile düzenli olarak temizlenmelidir.

Kirlenmemeleri için saplar, aşındırmayan krem temizleyici ile temizlenmelidir. Gres sürülmemelidir, yağlandırılmamalıdır!! Düşme riski bulunmaktadır!!

Uçlar düzenli olarak kontrol edilmeli ve değiştirilmelidir, satıcınıza sorunuz.

## 4. Malzemeler

Borular, anodize alüminyumdan, Evolution, Progress ve Tiki kanedyenlerin sapı polipropilenden oluşmaktadır ve Advance kanedyen sapı esnek elastomer kaplamadır.

## 5. Atık işlemleri

Bölgesel talimatlarınıza uygun olarak ürünü atık yerine bırakınız.

## 6. Teknik özellikler

Ürün, satın alma tarihinden itibaren üretim hatalarına karşı 24 ay garantilidir. DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1 standartlarına uygundur. Biyouyumludur.

**Leggere** attentamente il presente Manuale per l'utente prima di utilizzare il dispositivo. Seguire le indicazioni e conservare il Manuale per l'utente in un luogo sicuro. Se il dispositivo dovesse essere utilizzato da altre persone, assicurarsi che abbiano prima letto attentamente il Manuale per l'utente.

## 1. Avvertenze di sicurezza

- ♥ Fare SEMPRE riferimento al rivenditore autorizzato per le regolazioni del dispositivo e per imparare a utilizzarlo in modo corretto.
- ♥ Non conservare il dispositivo all'esterno e non lasciarlo esposto ai raggi solari. (Attenzione: non lasciare il dispositivo all'interno di un veicolo esposto in pieno sole!)
- ♥ Non utilizzare in caso di temperature estreme (superiori a 38°C / 100°F oppure inferiori a 0°C / 32°F).
- ♥ Controllare attentamente tutti i componenti del dispositivo (viti, tubi, puntali, impugnature...)
- ♥ Verificare regolarmente che tutti i componenti siano fissati (clip, tubi, puntali, impugnature...)
- ♥ Afferrare saldamente l'impugnatura quando si utilizza il dispositivo.
- ♥ In caso si verifichi una caduta, lasciare la presa del dispositivo allontanandolo dal corpo, in modo da non caderci sopra.
- ♥ Spostarsi in avanti sempre lentamente e con passi brevi per assicurare una buona distribuzione del proprio peso e per evitare perdite di equilibrio.
- ♥ Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate o ghiacciate (in caso di neve, ghiaccio, pioggia...)
- ♥ Non utilizzare il dispositivo su scale; pericolo di infortuni!
- ♥ Utilizzare il dispositivo unicamente come ausilio per la mobilità e in modo corretto.
- ♥ Rispettare SEMPRE il limite massimo di peso riportato sull'etichetta del dispositivo.
- ♥ Il dispositivo non deve essere modificato in alcun modo. Utilizzare unicamente ricambi originali per la sostituzione delle parti danneggiate o rovinate. La sostituzione deve essere eseguita dal personale tecnico.
- ♥ Dopo il montaggio, accertarsi che il dispositivo sia bloccato in posizione OPEN (aperto) e che si trovi in posizione stabile sul terreno, prima dell'utilizzo.
- ♥ Verificare SEMPRE che il dispositivo e i suoi componenti siano bloccati e serrati in modo corretto e sicuro, prima dell'utilizzo.
- ♥ NON appendere alcun oggetto al dispositivo.
- ♥ In caso il dispositivo non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo, è necessario che il personale tecnico esegua un controllo prima

dell'utilizzo.

- ♥ Durante l'utilizzo prestare la massima attenzione a buche o deformazioni del terreno.
- ♥ La ventosa non deve essere eccessivamente usurata. Se la ventosa dovesse mostrare segni di usura eccessiva, chiedere al fornitore o al personale sanitario di sostituirla.

## 2. Montaggio

Le regolazioni del dispositivo devono essere eseguite unicamente dal personale tecnico, che inoltre ve ne spiegherà il corretto utilizzo. Un utilizzo o una regolazione non corretti del dispositivo potrebbero comportare una sollecitazione eccessiva per il paziente o per il dispositivo stesso.

La regolazione del dispositivo deve essere eseguita dal personale tecnico e deve essere personalizzata per il paziente.

Fare riferimento al personale tecnico per il corretto utilizzo del dispositivo e assicurarsi di avere compreso perfettamente le istruzioni. In caso di dubbio, non esitare a chiedere ulteriori spiegazioni.

Regolazione dell'altezza: togliere la clip dai tubi aiutandosi con entrambi i pollici. Fare scorrere il tubo interno fino al foro di regolazione all'altezza desiderata, quindi bloccare nuovamente con la clip. La clip deve passare da entrambi i lati dei tubi. La stampella è dotata di 2 fori di regolazione posizionati sul tubo esterno e di 5 fori posizionati sul tubo interno, in modo da ottenere 10 posizioni di regolazione diverse. L'intervallo di regolazione della stampella è pari a 2 cm.

Mantenere la stampella vicina al corpo durante la deambulazione, per evitare cadute.

## 3. Pulizia

La pulizia del dispositivo deve essere eseguita regolarmente con un detergente delicato e un panno morbido. Non utilizzare MAI sostanze OLEOSE! Pericolo di scivolamento! Richiedere al fornitore o al personale tecnico di controllare regolarmente il dispositivo. I puntali in gomma devono essere controllati e sostituiti regolarmente.

## 4. Materiali

Tubo in alluminio anodizzato e impugnatura in polipropilene e inserto per impugnatura, in poliuretano morbido per il modello Advance.

## 5. Smaltimento

L'utente è invitato a contattare l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di materiali.

## 6. Specifiche tecniche

La garanzia di questo prodotto copre qualsiasi difetto di fabbricazione e ha una validità di 24 mesi dalla data della fornitura.

Questo prodotto è biocompatibile. Conforme a standard DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1

**Molimo** pažljivo pročitajte ove sigurnosne upute prije upotrebe, i sačuvajte ih u slučaju budućih pitanja.

## 1. Sigurnosne upute

- ♥ UVIJEK se konzultirajte sa svojim fizijatrom ili dobavljačem da ustvrdite pravilnu prilagodbu i upotrebu opreme.
- ♥ Ne skladištiti vani i ostavljati na suncu ( pazite, ne ostavljajte proizvod u autu u slučaju visokih vanjskih temperatura!)
- ♥ Ne koristiti u ekstremnim temperaturnim uvjetima ( iznad 38°C ili ispod 0°C).
- ♥ Pažljivo provjerite sve dijelove na opremi (vijke, cijevi, drške i sl.).
- ♥ Redovito provjeriti da li su svi vijci učvršćeni.
- ♥ Držati čvrsto i u potpunosti dršku prilikom korištenja.
- ♥ U slučaju pada pustiti proizvod da padne na stranu kako vi ne bi pali na njega.
- ♥ Uvijek se krećite mirno i sa malim koracima da bi osigurali dobar raspored težine i izbjegli gubitak ravnoteže.
- ♥ Ne koristiti na mokroj i klizavoj površini ( snijeg, led, kiša i sl.)!!
- ♥ Ne koristiti na stubištu, riskirate ozbiljne ozljede!!
- ♥ Koristiti samo kao pomoć pri hodanju na propisan način, ne koristiti kao polugu ili za pomicanje namještaja i sl. !!
- ♥ UVIJEK pripazite na ograničenje težine na skali vaše hodalice.
- ♥ Nikakve modifikacije ne smiju se raditi na opremi. Koristiti samo originalne dijelove za zamjenu potrganih ili oštećenih dijelova, i prepustiti zamjenu tehničkom osoblju.
- ♥ Nakon rasklapanja ili sastavljanja pomagala za hodanje, uvjeriti se da je sigurno postavljeno u otvorenu poziciju i poravnato sa podlogom prije upotrebe.
- ♥ NIKADA nemojte objesiti ništa na pomagalo za hodanje.
- ♥ UVIJEK provjerite prije upotrebe da li su pomagalo i svi pripadajući dijelovi pravilno i sigurno u pravom položaju i na svom mjestu.
- ♥ U slučaju da duže vrijeme niste koristili svoje pomagalo za hodanje, neka ga pregleda tehničko osoblje prije ponovne upotrebe.
- ♥ Budite oprezni pri korištenju, pazite na rupe i deformacije na podlozi.

## 2. Sastavljanje

Samo stručnjaci mogu prilagoditi proizvod i naučiti kako ga koristiti. Pogrešna upotreba ili podešavanje mogu dovesti do preopterećenja uređaja ili pacijenta.

Uređaj mora individualno prilagoditi tehničko osoblje kako bi odgovarao vašim potrebama. Upoznajte tehničko osoblje kako koristiti ovaj proizvod i provjerite jeste li jasno razumjeli njihovo objašnjenje.

U slučaju sumnje, nemojte se ustručavati ponovno pitati.

Podešavanje visine: Izvadite kvačicu iz cijevi pomoću oba palca, zatim podesite unutarnju cijev na željenu visinu i ponovno ga učvrstite kvačicom. Prije upotrebe štake provjerite je li metalni zatic kvačice prošao kroz obje cijevi i izlazi iz vanjske cijevi.

Ručke imaju 2 rupe za podešavanje na vanjskoj cijevi i 5 rupe na unutarnjoj cijevi, što znači 10 podešavanja položaja.

Štap se može namjestiti svakih 2 cm.

Držite štap blizu vašeg tijela dok izbjegavate nesreće.

### 3. Čišćenje

Šipku treba redovito čistiti s blagim sredstvom za čišćenje i mekom krpom. NIKADA NE koristiti ABRAZIVNE tvari! Opasnost od kizanja!

Obratite se svom prodavaču ili tehničkom osoblju kako biste redovito provjeravali pomagala. Gumeni dijevi moraju se redovito kontrolirati i mijenjati.

### 4. Materijali

Cijev u eloksiranom aluminijskom i polipropilenskom ručkom. Model Advance ima ručku prekrivenu mekim materijalom.

### 5. Zbrinjavanje

Odložite ovaj proizvod u skladu s regionalnim propisima o odlaganju otpada.

### 6. Tehničke specifikacije

10 podešavanja od 77 do 98 cm Aktiv, Evolution i Advance.

10 prilagodbi od 79 do 101 cm za Progress I i II.

10 prilagodbi od 72 do 94,5 cm za Tiki.

Ovaj proizvod ima 24-mjesečno jamstvo, od datuma kupnje, protiv bilo kakvih nedostataka u proizvodnji. Norme: DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1. Biokompatibilno.

Mjesto i datum isporuke :

Broj računa:

Potpis i pečat prodavatelja:

**Leia** por favor as instruções cuidadosamente antes de utilizar. Certifique-se de seguir as instruções e mantê-las num lugar seguro! Se o produto for usado por outra pessoa, devem estar totalmente informadas acerca destas instruções de segurança antes de usar.

### 1. Indicações de segurança

- ♥ Consulte SEMPRE o seu médico ou fornecedor para determinar o ajuste e o uso do dispositivo.
- ♥ Não armazene no exterior e sob o sol (Cuidado: não deixe o produto num carro exposto a altas temperaturas!).
- ♥ Não utilize em temperaturas extremas (acima de 38°C ou 100°F ou abaixo de 0°C ou 32°F).
- ♥ Verifique cuidadosamente todos os componentes do produto (parafusos, tubos, pontas, apertos, ...)
- ♥ Verifique regularmente se todas as peças estão apertadas (clipes, punho, ponta de borracha,...).
- ♥ Mantenha o punho firme ao usar.
- ♥ Em caso de queda, deixe o produto cair de lado de modo a não cair sob o produto.
- ♥ Siga sempre em frente e com passos curtos para garantir um bom equilíbrio do seu peso e para evitar perder o equilíbrio.
- ♥ Não utilize em superfícies húmidas ou geladas. (Neve, gelo, água,...)!
- ♥ Não utilize em escadas, risco severo de lesões.
- ♥ Utilize apenas o produto como ajuda para caminhar e de forma adequada: não utilize como alavanca ou para mover móveis.
- ♥ Observe SEMPRE o limite de peso no rótulo do produto.
- ♥ Nenhuma modificação deve ser efectuada neste produto. Utilize apenas peças originais para substituir o defeito e deixe ser um técnico a efectuar a modificação.
- ♥ Depois de montar o produto, certifique-se que está bem colocado e aberto e nivelado com o chão.
- ♥ Teste SEMPRE o produto para verificar que todos os constituintes estão bem presos e no lugar.
- ♥ Não pendure nada no produto.
- ♥ No caso de não utilizar durante um longo período de tempo, permita a sua análise pelo técnico, antes de utilizar.
- ♥ Cuidado ao utilizar: Atenção aos buracos e deformidades no chão.
- ♥ A tampa de sucção não deve ficar desgastada. Se a tampa mostrar desgaste significativo, solicite ao seu fornecedor para substituir.

### 2. Instalação

Apenas especialistas podem ajustar o produto e ensinar a utilizar. Um uso errado ou um mau ajuste do produto pode levar a pressão incorrecta no produto ou no paciente. O produto deve ser ajustado individualmente pelo técnico para fazer face às suas necessidades. Pergunte ao técnico como usar o produto e tenha a certa que entende perfeitamente a explicação, não ficando com dúvidas.

Ajuste de altura: Retire o clip do tubo usando ambos os polegares, depois

ajuste o tubo interior para a altura desejada e bloqueie novamente com o clip.

Antes de utilizar a muleta, verifique se o pin de metal do clip passou por ambos os tubos e saiu pelo outro tubo.

As muletas têm 2 buracos de ajuste no exterior do tubo e 5 buracos no interior do tubo, ou seja, 10 posições ajustáveis.

A muleta pode ser ajustada a cada 2 cm.

Mantenha a muleta junto ao seu corpo para evitar acidentes.

### 3. Limpeza

A muleta tem de ser limpa regularmente com um produto suave de limpeza e um pano suave. Nunca utilizar produtos oleosos. Risco de escorregar!

Peça ao seu revendedor ou à equipa técnica para verificar a muleta regularmente. As borrachas devem ser verificadas e mudadas regularmente.

### 4. Materiais

Tubos em alumínio anodizado e polipropileno. O modelo advance tem uma alça coberta com um material macio.

### 5. Tratamento de resíduos

Este produto deve ser descartado de acordo com a norma regional sobre tratamento e disposição final de resíduos.

### 6. Especificações técnicas

Este produto dispõe de uma garantia de 24 meses, a partir da data de compra, contra qualquer defeito de fabrico.

Norma: DIN-EN-12182, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1. Biocompatível.